

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR FRONTLICHT »FS-30 EB«

GB Manual for »FS-30 EB« front light **NL** Gebruiksaanwijzing voor »FS-30 EB« voorlicht **F** Mode d'emploi pour »FS-30 EB« Feu avant **IT** Istruzioni per l'uso »FS-30 EB« Luce anteriore **ES** Instrucciones de funcionamiento de la luz delantera »FS-30 EB«

Technische Daten und Hinweise

- ▶ Hauptlichtquelle: 1 Hochleistungs-LED (120 lm)
- ▶ Leistung: 1,5 Watt
- ▶ Eingangsspannung: 6-12 V DC
- ▶ Geprüft und zugelassen nach StVZO

Wichtig:

Die 6-12 V DC Version ist mit dem Symbol DC  gekennzeichnet. Es wird darauf hingewiesen, dass eine Verwendung der 6-12 V DC  Version nur an Fahrrädern mit elektrischer Treunterstützung erlaubt ist, wenn nach entladungs bedingter Abschaltung des Unter-

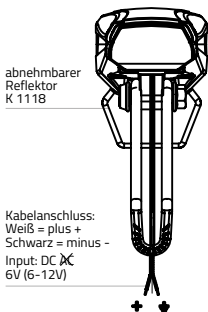
stützungsantriebs noch eine ununterbrochene Stromversorgung der Beleuchtungsanlage über mindestens zwei Stunden gewährleistet ist, oder wenn der Antriebsmotor als Lichtmaschine übergangsweise benutzt werden kann, um auch weiterhin die Lichtanlage mit Strom zu versorgen.

Schlussleuchte(n) und Scheinwerfer dürfen nur gemeinsam einzuschalten sein, wenn sie mit Hilfe einer Lichtmaschine betrieben werden.

Die An-/Aus-Schaltung erfolgt über die Steuerungseinheit des Fahrrades mit Trethilfe.

ACHTUNG Bei Ausfall der Leuchtdiode muss die gesamte Leuchteinheit ausgetauscht werden!

Achten Sie vor jeder Fahrt darauf, dass das Licht nicht verdeckt wird.

Anschluss:

abnehmbarer
Reflektor
K 1118

Kabelanschluss:
Weiß = plus +
Schwarz = minus -
Input: DC 
6V (6-12V)

Montage:

Montieren Sie den Scheinwerfer mit beiliegendem Halter an der Gabelbrücke des Fahrrads so, dass der Lichtkegel ca. 10 m vor dem Fahrrad auf die Fahrbahn trifft.



Für Scheinwerfer am Fahrrad gelten folgende Anbauhöhen:

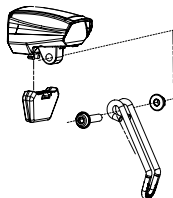
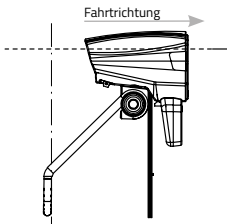
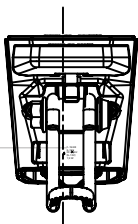
min. Höhe: 400mm
max. Höhe: 1200mm

Bei der Befestigung des Lichtes ist darauf zu achten, dass die Schraube nur so fest angezogen wird, dass sich das Licht nicht von selbst verstellen kann (d.h. erforderliches Drehmoment zur Verstellung > 5 Nm)

Die Einstellung des Scheinwerfers am Fahrrad muss so erfolgen, dass andere Verkehrsteilnehmer nicht durch das Licht geblendet werden.

Fahrräder müssen mit mindestens einem nach vorne gerichteten weißen Rückstrahler ausgestattet sein.

F-16 EB
6-12V
DC  6V
(6-12V)
1,5 W



Technical data and information

- ▶ Headlight with 1 LED High Efficiency LED (120 lm)
- ▶ Nominal performance: 1,5 Watt
- ▶ Input voltage: 6-12 V DC
- ▶ Tested and approved in accordance with the German Road Traffic Licensing Regulations (StVZO)

Important:

The 6-12 V DC version is marked with the symbol DC . It should be noted that the use of the 6-12 V DC  version is only permitted for bicycles with

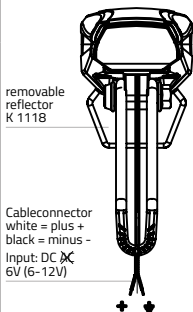
electric assisted pedalling (e-bikes) if, following a discharge-based shut-down of the support drive, an uninterrupted power supply to the lighting system is ensured for at least two hours, or if the drive motor can be used temporarily as a generator in order to continue to supply power to the lighting system.

Tail light(s) and headlamps may only be switched on together if they are operated with the help of a lighting dynamo.

The light is switched on/off using the bike control unit with pedal assistance.

ATTENTION If the LED fails, the entire light unit must be replaced!

Before each ride, make sure that the tail light is not concealed.

Connection:**Mounting:**

Mount the headlight with the enclosed bracket on the bicycles triple clamp in a way that the cone of light reach the road 10 m ahead of the bike.



The following mounting heights apply to headlamps on bicycles:

min. height: 400mm

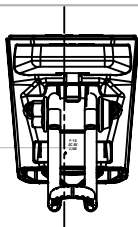
max. height: 1200mm

When mounting the light, make sure that the screws are only fixed so tightly that the position of the light can not be removed by itself (i.e. torque required for adjustment > 5 Nm).

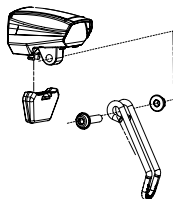
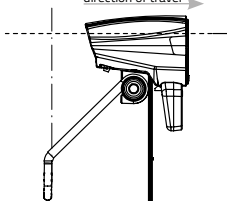
The adjustment of the headlamp on the bicycle must be such that others road users are not dazzled its light.

Bicycles must be equipped with at least one forward-facing white retro-reflector.

F-16 EB
6-12V
DC  6V
(6-12V)
1,5 W



direction of travel →



Technische gegevens en aanwijzingen

- ▶ Hoofdlampbron: 1-hoogvermogen-LED (120 lm)
- ▶ Vermogen: 1,5 Watt
- ▶ Invoerspanning: 6-12 V DC
- ▶ Gekeurd en goedgekeurd volgens StVZO

Belangrijk:

De 6-12 V DC-versie heeft het symbool DC ~~AC~~. Er wordt op gewezen dat een gebruik van de 6-12 V DC ~~AC~~-versie alleen op fietsen met een elektrische trapondersteuning (E-Bikes) is toegestaan, wanneer de uitschakeling van de ondersteuningaandrijving op basis van de

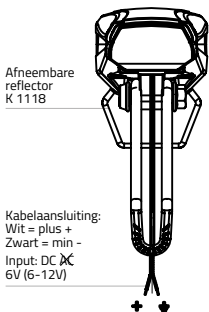
ontlading nog een ononderbroken stroomvoorziening van de verlichtingsinstallatie gedurende ten minste twee uur waarborgt, of wanneer de aandrijfmotor als dynamo voor de overgang kan worden gebruikt om ook verder de lichtinstallatie van stroom te voorzien.

Het mag niet mogelijk zijn het achterlicht en het koplicht samen in te schakelen, tenzij ze met één dynamo worden bediend.

De aan-/uitschakeling vindt plaats via de regelenheid van de fiets met traponders-teuning.

OPGELET Als er een lichtgevende diode uitvalt, moet de volledige lampunit worden vervangen!

Let er voor iedere rit op dat de schijnwerper niet wordt bedekt.

Verbinding:**Montage:**

Monteer de koplamp met de bijgeleverde beugel op de driedovoudige klem van de fiets, zodat de lichtkegel ongeveer 10 m voor de fiets de weg raakt.



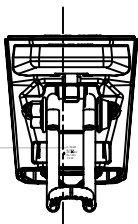
Voor schijnwerpers op de fiets gelden de volgende montagehoogtes:
min. hoogte: 400 mm
max. hoogte: 1200 mm

Let er bij het bevestigen van de lamp op dat de schroef alleen wordt vastgedraaid zodat de lamp zichzelf niet kan afstellen (d.w.z. het koppel dat nodig is voor de afstelling > 5 Nm).

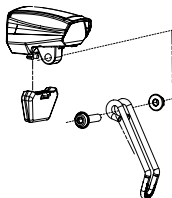
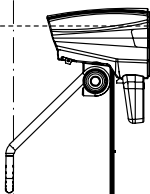
De koplamp op de fiets moet zo worden afgesteld dat andere weggebruikers niet worden verblind door het licht.

Fietsen moeten worden uitgerust met ten minste één witte, naar voren gerichte retroreflector.

F-16 EB
6-12V
DC ~~AC~~ 6V
(6-12V)
1,5 W



Richting van de reis →



Données techniques et recommandations

- ▶ Source principale de lumière : 1 éclairage LED haute performance (120 lm)
- ▶ Puissance: 1,5 Watt
- ▶ Tension d'alimentation: 6-12 V DC
- ▶ Testé et homologué selon les exigences de circulation routière allemande (StVZO)

Important:

La version 6-12 V DC est marquée par le symbole DC . Veuillez noter que l'utilisation de la version 6-12 V DC .

est seulement autorisée sur les vélos à assistance électrique au pédalage (vélos électriques) si, après la décharge et l'arrêt du moteur d'assistance, l'alimentation électrique du système d'éclairage est maintenue pendant au moins deux heures ou si le moteur d'entraînement peut être utilisé provisoirement comme alternateur pour continuer à alimenter le système d'éclairage.

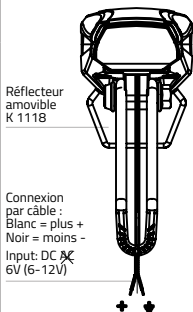
Il ne doit pas être possible d'allumer le feu arrière et le projecteur ensemble, sauf s'ils sont actionnés par une seule dynamo.

La fonction arrêt/marche est assurée par l'unité de commande du vélo à pédalage assisté.

ATTENTION Si une diode électroluminescente tombe en panne, toute l'unité d'éclairage doit être remplacée !

Assurez-vous avant chaque utilisation que le phare ne soit pas recouvert.

Connexion:



Montage:

Montez le phare avec le support fourni sur la triple pince de la bicyclette de manière à ce que le cône lumineux touche la route à environ 10 m devant la bicyclette.



Les hauteurs de montage suivantes s'appliquent au phare de vélo:

Hauteur max. : 400 mm

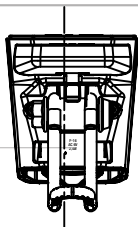
Hauteur max. : 1200 mm

Lors de la fixation de la lumière, assurez-vous que la vis est uniquement serrée de manière à ce que la lumière ne puisse pas s'ajuster d'elle-même (c'est-à-dire le couple nécessaire pour le réglage > 5 Nm)

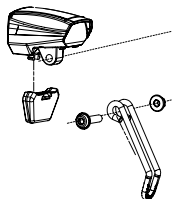
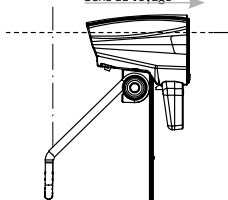
Le phare du vélo doit être réglé de manière à ce que les autres usagers de la route ne soient pas éblouis par la lumière.

Les bicyclettes doivent être équipées d'au moins un rétroreflector blanc dirigé vers l'avant.

F-16 EB
6-12V
DC  6V
(6-12V)
1,5 W



Sens du voyage →



Dati tecnici e avvisi

- Sorgente luminosa principale: 1 LED ad alta potenza (120 lm)
- Potenza: 1,5 Watt
- Tensione d'ingresso: 6-12 V DC
- Verificato e autorizzato secondo il regolamento sull'ammissione alla circolazione stradale (StvZO)

Importante:

La versione da 6-12 V DC è contrassegnata con il simbolo DC . È importante notare che l'utilizzo della versione 6-12 V DC  è consentito esclusivamente su biciclette con

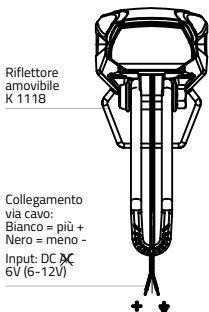
supporto elettrico alla pedalata (e-bike) se, dopo lo spegnimento dovuto allo scaricamento dell'azionamento di supporto è garantita, ancora per almeno due ore, un'alimentazione di corrente ininterrotta dell'impianto di illuminazione, oppure se il motore di propulsione può essere usato transitoriamente come dinamo.

Non deve essere possibile accendere la luce posteriore e il proiettore insieme a meno che non siano azionati da una sola dinamo.

L'accensione/lo spegnimento avviene tramite unità di comando della bicicletta con ausilio alla pedalata.

ATTENZIONE in caso di guasto di un diodo luminoso deve essere sostituita l'intera unità luminosa!

Prima di ogni giro in bici, fare attenzione affinché il faro non venga coperto.

Connessione:**Montaggio:**

Montare il proiettore con la staffa in dotazione sul triplo morsetto della bicicletta in modo che il cono di luce colpisca la strada per circa 10 m davanti alla bicicletta.



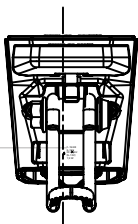
Per i fanali su bicicletta valgono le seguenti altezze di montaggio: alt. min. 400 mm, altezza max.: 1200 mm

Quando si fissa la luce, assicurarsi che la vite sia serrata solo in modo che la luce non possa regolarsi da sola (cioè coppia necessaria per la regolazione > 5 Nm)

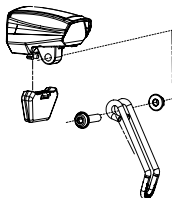
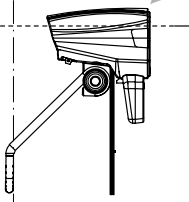
Il proiettore della bicicletta deve essere regolato in modo che gli altri utenti della strada non siano abbagliati dalla luce.

Le biciclette devono essere dotate di almeno un catadiottero bianco diretto in avanti.

F-16 EB
6-12V
DC  6V
(6-12V)
1,5 W



Direzione di viaggio →



Datos técnicos e indicaciones

- Fuente de luz principal: 1 LED de alta potencia (120 lm)
- Potencia: 1,5 Watt
- Tensión de entrada: 6-12 V DC
- Comprobado y autorizado según el código de circulación alemán (StVZO)

Importante:

La versión de 6-12 V está indicada con el símbolo CC . Advertimos que la utilización de la versión de 6-12 V CC solo se permite en bicicletas con ayuda por motor eléctrico (bicicletas eléctricas)

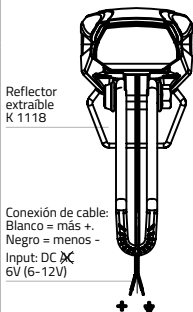
si una vez desconectado el accionamiento del soporte para poder descargar, aún puede garantizarse que vaya a haber una alimentación de corriente ininterrumpida para la instalación de iluminación durante al menos dos horas o si el motor de accionamiento tiene que utilizarse como máquina de luz de forma transitoria para poder seguir suministrando corriente a la instalación de luz.

No será posible encender la luz trasera y el faro juntos a menos que sean accionados por una dinamo.

La conexión/desconexión se realiza mediante la unidad de control de la bicicleta con ayuda por motor

¡ATENCIÓN!, en caso de fallo de un diodo luminoso, hay que cambiar toda la unidad de luz!

Antes de montar compruebe que el faro no esté tapado.

Conexión:**Montaje:**

Montar el faro con el soporte adjunto en la triple abrazadera de la bicicleta, de modo que el cono de luz golpee la carretera a unos 10 m delante de la bicicleta.



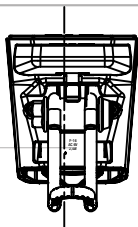
Para faros de bicicleta se aplicarán las siguientes altura de montaje: altura mínima: 400 mm; altura máxima: 1200 mm.

Al fijar la luz, asegúrese de que el tornillo sólo esté apretado de manera que la luz no pueda ajustarse por sí misma (es decir, el par necesario para el ajuste > 5 Nm)

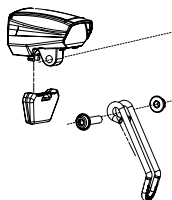
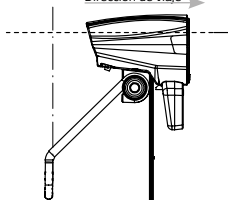
El faro de la bicicleta debe ajustarse de manera que los demás usuarios de la carretera no se vean deslumbrados por la luz.

Las bicicletas deben estar equipadas con al menos un retro-reflector blanco dirigido hacia adelante.

F-16 EB
6-12V
DC 
(6-12V)
1,5 W



Dirección de viaje →



Comus International

Zweiradteile und Sportartikel Handelsgesellschaft mbH

Ettore-Bugatti-Straße 6 – 14 | D - 51149 Köln

